



<p>DIRULAGUNTZA IZENDUNEKO HITZAR- MENA GASTEIZKO UDALAREN ETA “HIJOSDALGO DE LA JUNTA DE ELO- RRIAGA” GASTEIZKO UDALERRIKO KONTZEJU ELKARTEAREN ARTEAN.</p>	<p>CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINA- TIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN DE CONCEJOS DEL MUNICIPIO DE VI- TORIA HIJOSDALGO DE LA JUNTA DE ELORRIAGA</p>
<p>BILDU DIRA</p>	<p>REUNIDOS</p>
<p>Batetik, Maider Etxebarria García andrea, Gas- teizko Udaleko alkatea den aldetik.</p>	<p>De una parte, D^a Maider Etxebarria García, en su calidad de Alcaldesa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz</p>
<p>Bestetik, ██████████ – NAN ██████████, “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko udalerriko Kontzeju Elkar- teko lehendakari del aldetik – G-01209550D–.</p>	<p>Y de la otra, ██████████ con ██████████ en calidad de Presiden- ta de la Asociación de Concejos del Municipio de Vitoria “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga”, G-01209550D</p>
<p>Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hauxe</p>	<p>Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y</p>
<p>ADIERAZTEN DUTE:</p>	<p>DECLARAN:</p>
<p>Bi aldeak beren karguei dagozkien eskumenak baliatuz agertu dira, eta hitzarmen hau izenpetzeko ahalmena dutela, parte hartuko dute:</p> <p>Lehenak, Gasteizko Udaleko alkate lehendakaria den aldetik, Toki Jaurbidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 124.4 a) artiku- luak aitortzen dion legezko ordezkari baliatuz.</p> <p>Bestetik, ██████████ – NAN ██████████, “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko udalerriko Kontzeju Elkar- teko lehendakari del aldetik – G-01209550D– Toki Jaurbidearen Oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen Bosgarren Xedapen Gehigarriak aitortzen dion legezko ordezkari baliatuz.</p> <p>Bi alderdiek, beren karguei dagozkien eginkizunak betez, elkarri aitortzen dizkiote hitzarmen hau sinatzeko gaitasun osoa.</p>	<p>Que comparecen en virtud de las atribuciones que les confieren sus cargos y poseyendo capacidad legal para suscribir el presente Convenio, e intervienen:</p> <p>La primera, en su calidad de Alcaldesa- Presidenta del Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz que le confiere el artículo 124.4.a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.</p> <p>La segunda, en calidad de Presidenta de la Asociación de Concejos del Municipio de Vito- ria “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga”, en ejercicio de la capacidad legal, que le confiere la Disposición Adicional Quinta de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.</p> <p>Ambas partes, en el ejercicio de las funciones propias de sus cargos, reconociéndose mutua y plena capacidad para otorgar el presente convenio.</p>
<p>AURREKARIAK</p> <p>Administrazio-batzarrek osatzen dute “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko Udalerriko Kontzeju Elkartea, eta honako helburuak ditu,</p>	<p>ANTECEDENTES</p> <p>Que la Asociación de Concejos del Municipio de Vitoria-Gasteiz “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga”, integrada por las Juntas Administra- tivas, tiene como objetivos, entre otros, la re-</p>



<p>besteak beste: administrazio-batzarren aurkezpen izatea, horien interesak babestea eta herrietako zentro sozialetako kultur jarduerak koordinatzea.</p> <p>Era berean, Gasteizko Udalak —bere politika sozialaren barruan— helburutzat du herritarren arteko harremanak eta horien bizi-kalitatea esparru guztietan —maila indibidualean nahiz kolektiboan— hobetzera bideratutako jarduerak kolektiboei bultzada eman eta garatzen laguntzea.</p> <p>Urtean zehar hainbat herritan egiteko jardueraproiektu bat aurkeztu du elkarteak, zehazki herri hauetan: Arkaia, Berroztegieta, Zuhatzu, Armentia, Aberasturi, Foronda, Betoño, Mendiola, Mendoza, Aretxabaleta, Gamarra, Oto Goien, Aztegieta, Oreitia, Otobarren, Ilarraza, Argandoña, Andetxa, Lasarte, Ariniz, Villafranca eta Matauku. Hala ere, urtean zehar beste herri batzuetara ere zabaldu ahal izango da. Inguruko herrietako bizilagun ororentzat izango dira jarduerak. Proiektu horren helburuak bat datoz udalak esku-hartze komunitarioaren arloan duen jarduera-ildoarekin.</p> <p>Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko apirilaren 1ean egindako aparteko bilkuran onetsi du hitzarmen hau.</p> <p>Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:</p>	<p>presentación de las Juntas Administrativas y defensa de sus intereses y la coordinación de las actividades culturales en los Centros Sociales de los pueblos.</p> <p>Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, dentro de su política social, tiene como objetivo la potenciación y desarrollo de colectivos que promuevan actividades tendentes a mejorar las relaciones interpersonales y la calidad de vida de sus ciudadanos y ciudadanas en todos los ámbitos de sus vidas, tanto a nivel individual como colectivo.</p> <p>Que la Asociación de Concejos ha presentado un proyecto de actividades a desarrollar durante el año, en Arkaia, Berroztegieta, Zuazo de Vitoria, Armentia, Aberásturi, Foronda, Betoño, Mendiola, Mendoza, Aretxabaleta, Gamarra Mayor, Huetto Arriba, Asteguieta, Oreitia, Huetto Abajo, Ilarraza, Argandoña, Antezana de Foronda, Lasarte, Ariñez, Villafranca y Matauko que podrá extenderse a otros a lo largo del año, a las que pueden acudir cualquier vecino o vecina de los pueblos de los alrededores. Los objetivos de este proyecto son coincidentes con la línea de actuación municipal en el ámbito de la intervención comunitaria.</p> <p>El presente convenio ha sido aprobado en sesión extraordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el 1 de abril de 2026.</p> <p>En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:</p>
---	---



KLAUSULAK	CLÁUSULAS
<p>Lehena.- Xedea.</p> <p>Gasteizko Udalak “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko Udalerriko Kontzeju Elkarteari 115.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea du xede hitzarmenak, Gasteizko udalerriko kontzejuaren ordezkariak eta interesen babesak dakarten gastuak finantzatzen laguntzeko. Honek barne hartzen ditu, besteak beste, langileak izatea administrazio-batzarrei ohiko trami-teak betetzen laguntzeko, elkartearen gobernu-eta administrazio-organoei antolatzen eta funtzionamenduan laguntzeko, baita udalerriko kontzejuetan kirol eta kultur jardueren proiektua bat abian jartzen laguntzeko.</p> <p>Horretarako, kontzejuen elkarteak arduradun bat izango du jarduerak koordinatzeko eta administrazio-batzarrei bere zereginetan laguntzeko.</p> <p>Kudeatzeaz gain, Kontzeju Elkarteak Elorriagako Batzar etxeko aretoa utziko du jarduerak gauzatzeko.</p>	<p>Primera.- Objeto.</p> <p>El objeto de este convenio es conceder a la Asociación de Concejos del Municipio de Vitoria “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de 115.000 € con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados de su actividad de representación y defensa de los intereses de los Concejos del Municipio de Vitoria-Gasteiz, incluyendo la existencia de personal de apoyo para asistir a las Juntas Administrativas en la cumplimentación de los trámites ordinarios, a los órganos de Gobierno y Administración de la propia Asociación en su organización y funcionamiento así como a la puesta en marcha de un proyecto de actividades culturales-deportivas en los Concejos de este Municipio.</p> <p>A los efectos anteriores, la Asociación de Concejos contará con una persona encargada de coordinar las actividades y apoyar a las Juntas Administrativas en su quehacer.</p> <p>La Asociación de Concejos, además de la gestión, aportará su local de la Casa de Juntas Hijosdalgo de Elorriaga para el desarrollo de las diferentes actividades.</p>
<p>Bigarrena.- Alderdien konpromisoak.</p> <p>Gasteizko Udalaren aldetik:</p> <ul style="list-style-type: none">– “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko Udalerriko Kontzejuen elkarteari dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea. <p>“Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga” Gasteizko Udalerriko Kontzejuen Elkartearen aldetik:</p> <ul style="list-style-type: none">– Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.	<p>Segunda.- Compromisos de las partes.</p> <p>Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz :</p> <ul style="list-style-type: none">– Hacer efectivo el pago a favor de a la Asociación de Concejos del Municipio de Vitoria “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga del importe de la subvención. <p>Por parte de la Asociación de Concejos del Municipio de Vitoria “Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga:</p> <ul style="list-style-type: none">– Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.



<p>Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa</p> <p>Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrak.</p> <p>Deialdiaren helburua da menpeko toki-erakundeei laguntzea bertako biztanleen bizikaltatea sustatzen eta hobetzen, jarduera sozio-kulturalen eta kirol jardueren bidez.</p>	<p>Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones</p> <p>El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 17 de enero de 2025.</p> <p>Los objetivos que se pretenden conseguir con el mismo consisten en apoyar a las Entidades Locales Menores para el fomento y mejora de la calidad de vida de sus habitantes a través de actividades socio-culturales y deportivas.</p>
<p>Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa.</p> <p>Gasteizko Udalak ehun eta hamabost mila euro (115.000 €) jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 2026/1523.1749.48112 partidaren kargura.</p> <p>Honela ordainduko da:</p> <ul style="list-style-type: none">- dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetzean, eta gainerako- % 20, dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren. <p>Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gauzatu eta justifikatutakoa bat datozela egiaztatuko du Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.</p> <p>Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzi delako.</p> <p>Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.</p>	<p>Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma.</p> <p>El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de CIENTO QUINCE MIL EUROS (115.000 €) con cargo a la partida 2026/1523.1749.48112 del presupuesto municipal destinada a tal fin.</p> <p>El abono se efectuará de la siguiente manera:</p> <ul style="list-style-type: none">- 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto- 20%, una vez justificada correctamente la subvención. <p>En cualquier caso, el Departamento de Espacio Público y Barrios, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.</p> <p>No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.</p> <p>Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.</p>



<p>Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna.</p> <p>Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin.</p> <p>Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabiderek batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).</p> <p>Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena.</p> <p>Hitzarmen hau 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egongo da indarrean.</p> <p>Zazpigarrena: Hitzarmenaren jarraipena</p> <p>Landa Eremuaren Zerbitzuko udal teknikari bat arduratuko da hitzarmen honen jarraipenaz eta garapenaz.</p> <p>Hitzarmenaren jarraipenaz eta garapenaz arduratzen den pertsonak ebaztiko ditu hitzarmena interpretatu eta gauzatzean sor litezkeen arazoak.</p>	<p>Quinta: Compatibilidad con otras subvenciones.</p> <p>La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.</p> <p>En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).</p> <p>Sexta: Vigencia del Convenio.</p> <p>El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de diciembre de 2026.</p> <p>Séptima: Seguimiento del convenio</p> <p>Una persona técnica municipal del Servicio de Zona Rural será la responsable del seguimiento y desarrollo del presente convenio.</p> <p>La persona responsable del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.</p>
--	--



<p>Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua.</p> <p>a) Entitate onuradunak 2027ko urtarrilaren 31 baino lehen justifikatu beharko du jasotako dirulaguntza.</p> <p>Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, onuradunak diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko du, eta ez Gasteizko Udalak emandako zenbatekoa bakarrik.</p> <p>Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpide hauek hartu beharko dira kontuan.</p> <p>b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren bidez egingo da ondoko dokumentazioa aurkeztuta:</p> <p><u>Justifikazioko kontu arruntak honako hauek jaso behar ditu:</u></p> <p><u>b.1 Egindako proiektuaren azalpen-txostena</u>, lortutako emaitzen balioespena barne.</p> <p><u>b.2 Proiektuaren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa</u>, hitzarmen honi erantsitako justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izan beharko ditu:</p> <p>1. atala: funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa</p> <p>Proiektua edo jarduera entitate publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzen badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzen bada bete beharko da atal hori.</p> <p>2. atala: diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.</p> <p>Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da atal hau. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.</p> <p>Egiaztagiriak formatu digitalean aurkeztuz gero pdf formatua erabili beharko da, eta digitalki sinatuta egon beharko dute nahitaez. Horrez gain, kapituluaren edo gastu motaren arabera ordena-</p>	<p>Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto.</p> <p>a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de enero de 2027.</p> <p>Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.</p> <p>b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:</p> <p><u>La cuenta justificativa ordinaria deberá contener:</u></p> <p><u>b.1 Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos.</u></p> <p><u>b.2 Memoria económica justificativa del coste del proyecto</u>, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, adjunta a este Convenio que comprende los siguientes apartados:</p> <p>Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.</p> <p>Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.</p> <p>Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.</p> <p>Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el mismo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documentos que acrediten el ago de las mismas.</p> <p>Los justificantes en formato digital deberán presentarse en formato .pdf y necesariamente firmados digitalmente, además deberán ir or-</p>
---	--



<p>tu beharko dira.</p> <p>3. atala: proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.</p> <p>4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak. Dirulaguntza jaso duen proiektuko langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da atal hau, eta entitate onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) atxiki.</p> <p>5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa. Bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko beteko da atal hori. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak —erabilitako garraibidearen txartelak, tiketak, fakturak...— erantsi egin behar dira, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.</p> <p>- Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:</p> <ul style="list-style-type: none">- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen erantzukizunpeko adierazpena.- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartutako kontabilitate printzipio eta arauen arabera dagokion zatian.- Entitate onuradunaren adierazpena, non zehaztuko baitira diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak —zenbatekoak eta jatorriak—, edo, hala izanez gero, bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu ez dela adierazten. <p><u>d) Emandako dirulaguntzaren justifikazio eza edo justifikazio eskasa.</u></p> <p>Justifikatzeko obligazioa betetzen ez bada edo behar bezala justifikatzen ez bada jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.</p>	<p>denados por capítulos o tipo de gasto.</p> <p>Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.</p> <p>Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT Y RLC) a cargo de la entidad beneficiaria.</p> <p>Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes. Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas....) que son la base para determinar la cuantía.</p> <p>- Declaración responsable, que contiene:</p> <ul style="list-style-type: none">- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.- Declaración responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto- Declaración de costes indirectos que la entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos- Declaración de la entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto. <p><u>d) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.</u></p> <p>El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.</p>
--	--



<p>Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak. Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko hone-lako gastuak:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoakez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30. artikuluari jarraituz.▪ Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatubadaitezke (adibidez, BEZa), etaerrentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua). <p>Hamargarrena.- Zeharkako kostuak.</p> <p>Zeharkako kostutzat jotzen dira diruz lagundutako dena delako ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastu orokorrak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileen kostuak.</p> <p>Zeharkako kostuen zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, diruz lagundutako jardueraren % 8 gainditu.</p> <p>Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar.</p> <p>Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa.</p> <p>Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, Osorio edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontrataziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.</p> <p>Diruz lagundutako jardueraren % 100 azpikontratatu ahal izango du entitate onuradunak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.</p> <p>Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun behar kontrataste, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean.</p> <p>Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekint-</p>	<p>Novena.- Gastos no subvencionables.</p> <p>No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.▪ Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza). <p>Décima.- Costes indirectos</p> <p>Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.</p> <p>En ningún caso, el importe de los costes indirectos puede resultar superior al 8% de la cantidad finalmente subvencionada.</p> <p>Estos costes no requerirán justificación documental.</p> <p>Undécima.- Subcontratación.</p> <p>Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.</p> <p>La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 100 % de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.</p> <p>Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.</p> <p>En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la activi-</p>
--	--



<p>zarik, haren edukari balio erantsirik ez badakar- kio.</p> <p>Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten perso- na edo entitateekin hitzartu ahalko du jarduera gauzatzea, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean azpikontra- tatzeko baimenaren eskabidea aurkezten badu – eta baimena lortu–, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gainditzen. Kostuaren ziurtape- na justifikazioan jasoko da, onuradunaren gas- tuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.</p>	<p>dad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.</p> <p>Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con per- sonas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para sub- contratación, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subven- cionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos tér- minos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.</p>
<p>Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea.</p> <p>Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, alde aurretik dagokion dosierra izapidetuta.</p>	<p>Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro.</p> <p>Procederá el reintegro de las cantidades perci- bidas, previa tramitación del oportuno expe- diente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.</p>
<p>Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak.</p> <p>Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza ema- teko hitzarmenean adierazi bezala.</p> <p>Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten</p>	<p>Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.</p> <ul style="list-style-type: none">– Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.– Comunicar al Servicio de Zona Rural del



<p>bada, Gasteizko Udalaren Landa Eremuaren Zerbitzuari jakinaraztea.</p> <p>Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu, nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udalaren Landa Eremuaren Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.</p> <p>Gasteizko Udaleko Landa Eremuaren Zerbitzua- ren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen hone- tako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga- betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurant- zari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.</p> <p>Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagunduta- ko kostutik gain eskuratutako kopurua.</p> <p>Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera eskatzen zaion agiri oro ematea Udalari.</p> <p>Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, bai- ta Gasteizko Udaleko Kontu-hartzaitza Nagu- siari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko lege- dian aurreikusitako mende ere.</p> <p>Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen sei- garren eta zazpigarren klausuletan ezarritako- ren ildotik.</p>	<p>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Comunicar al Servicio de Zona Rural del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca. – Acreditar ante el Servicio de Zona Rural del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio. – Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. – Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado. – Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia. – Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusulas sexta y séptima del presente convenio.
<p>Hamalagarrena.- Publizitatea eta zabalkun- dea.</p> <p>Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunika- zio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aur- kezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatze- rakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzara adie- razi beharko da.</p>	<p>Décimo cuarta: publicidad y difusión</p> <p>En todas las acciones de comunicación, publi- cidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presenta- ciones, clausuras y similares que guarden rela- ción con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p>



<p>Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hirimarka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoriagasteiz.org), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.</p> <p>Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da.</p> <p>Jarduerari zabalkundea emateko herritar guztiak zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.</p>	<p>Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ!” de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.</p> <p>Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.</p> <p>La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.</p>
<p>Hamabosgarrena.- Hizkuntzaren normalizazioaren printzipioak aplikatzea.</p> <p>Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koo-fizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.</p> <p>Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitate, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.</p>	<p>Décimo quinta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística</p> <p>En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinada-</p>



<p>Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko litzuzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzuhizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.</p>	<p>ria en concreto.</p> <p>Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.</p>
<p>Hamaseigarrena.- Genero berdintasunaren printzipioak aplikatzea.</p> <p>Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea errespetatu beharko du, baita Yogyakarta printzipioak ere: Giza eskubideen nazioarteko legedia sexu-orientazioari eta genero-identitateari dagozkienetan aplikatzeari buruzko printzipioak.</p> <p>Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.</p> <p>Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz. - Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexualak direla — zisheteronormatibitatea — ziurtzat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta <i>pinkwashinga</i> saihesteko konpromisoa. 	<p>Décimo sexta.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género</p> <p>La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País Vasco.</p> <p>Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.</p> <p>De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Por ello se compromete a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas. - A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales — cisheteronormatividad — ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el <i>pinkwashing</i>.



<p>- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datubilketan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa — emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen jotzen duen beste forma bat—.</p> <p>- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatzeke, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberrako rol eta estereotipoak indartu gabe.</p>	<p>- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.</p> <p>- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.</p>
<p>Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea. Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.</p> <p>Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.</p>	<p>Décimo séptima.- Protección de datos de carácter personal</p> <p>La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.</p> <p>Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de,27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.</p>
<p>Hemezortzigarrena.- Aldatzea.</p> <p>Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, onuradunak alde aurretik hala eskatu badu. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.</p> <p>Hemeretzigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak.</p> <p>Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.</p>	<p>Décimo octava.- Modificación</p> <p>El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.</p> <p>Décimo novena.- Causas de resolución</p> <p>Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.</p>



<p>Hogeigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa.</p> <p>Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.</p> <p>Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.</p> <p>Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.</p>	<p>Vigésima.- Naturaleza y Régimen Jurídico.</p> <p>El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.</p> <p>Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.</p> <p>Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.</p>
<p>Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.</p> <p>Vitoria-Gasteizen, 2026ko apirilaren 10ean.</p>	<p>En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.</p> <p>En Vitoria-Gasteiz, 10 de abril de 2026.</p>

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

[Redacted signature]

Maider Etxebarria García

Por la Asociación de Concejales del Municipio de Vitoria "Hijosdalgo de la Junta de Elorriaga" elkartearen izenean

[Redacted signature]

[Redacted signature]